

Интертекстуальные включения как константа индивидуального стиля Томаса Манна

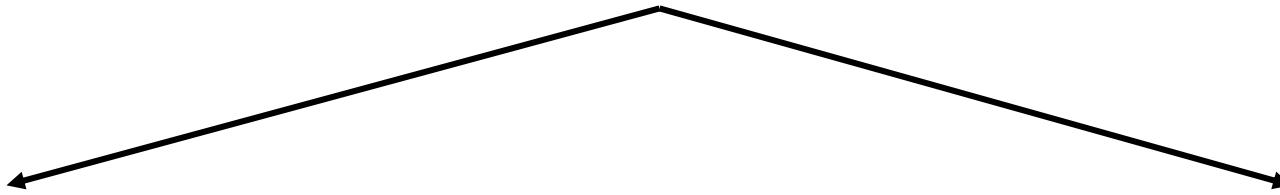
Выполнила: студентка 4-го курса

Резниченко Анастасия

Научный руководитель: д.ф.н., профессор

Гончарова Евгения Александровна

Типология интертекстуальности



Референциальная
открытость одного текста
по отношению к другим
на содержательно-
смысловом уровне

Типологическая
отношения текста и его
текстообразовательной
модели

Виды референциальной интертекстуальности

- Паратекстуальность
- Метатекстуальность
- Гипертекстуальность
- Кодовая интертекстуальность
- Синкретическая интертекстуальность

Материал исследования

Th. Mann Der kleine Herr Friedemann, 1897

Th. Mann Tristan, 1902

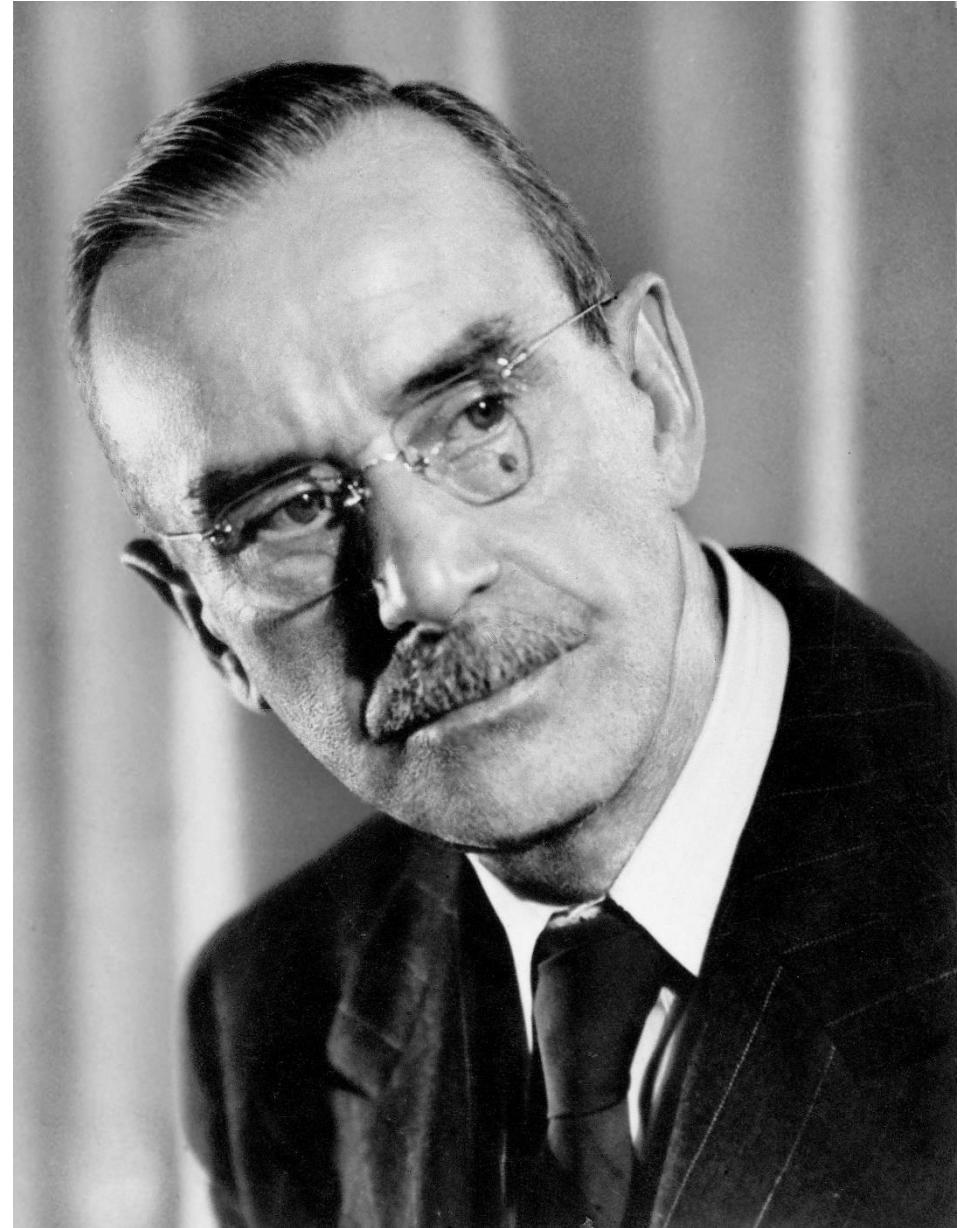
Th. Mann Tonio Kröger, 1903

Th. Mann Der Tod in Venedig, 1911

Thomas Mann

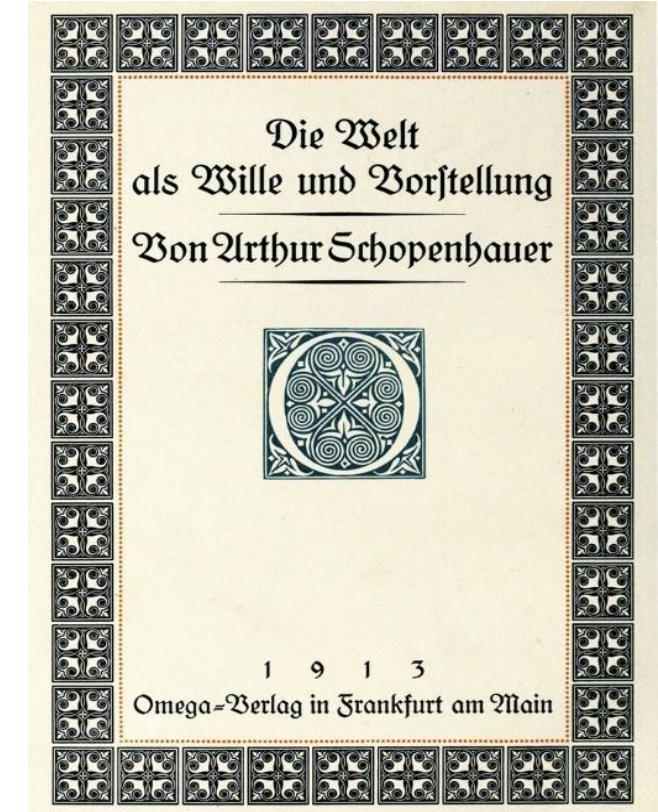
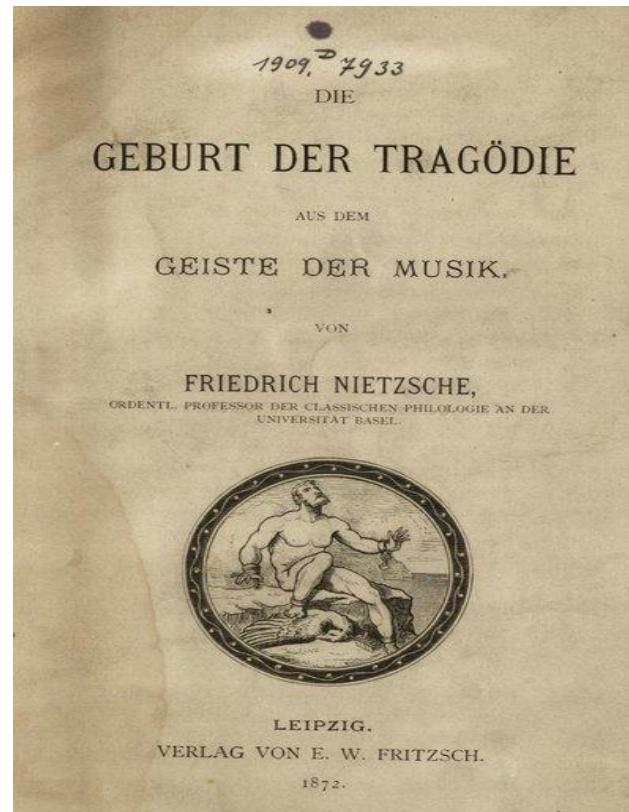
1875 - 1955

“Ein Schriftsteller ist ein Mann, dem das Schreiben schwerer fällt, als allen anderen Leuten”



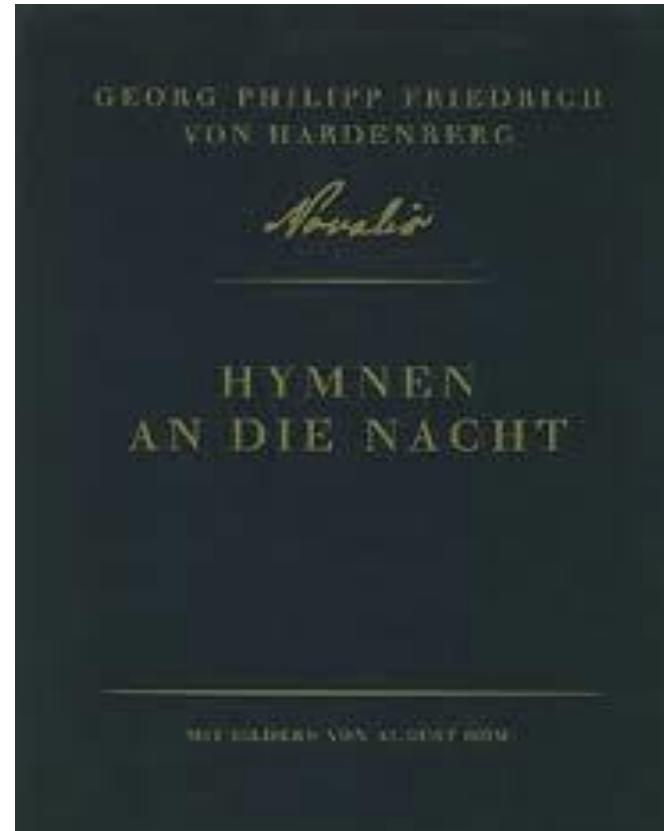
Основные претексты, образующие идейно-смысловое поле каждой из новелл

- Философские труды:
 - Ф. Ницше
 - А. Шопенгауэр



Основные претексты, образующие идейно-смысловое поле каждой из новелл

- Художественные произведения:
 - И. В. Гете
 - Ф. Шиллера
 - Т. Шторма
 - Новалиса



Типы межтекстового взаимодействия в новеллах Томаса Манна.

Интертекстуальные включения референциального типа

- Конструкции «текст **в** тексте»:
 - Прецедентные имена

*König Philipp, Aidos, Semele, Zeus, Poseidon,
Hyakinthos, Zephyrs, Eos, Narziss, Phäake*

- Аллюзии

*wie der Adler einst den troischen Hirten zum Äther trug
wo der Geist zu Hamlet kam und Not und Tod über den
armen, edlen jungen Menschen brachte*

- Цитаты

Hyazinthen, Theodor Storm	Tonio Kröger, Thomas Mann
«Ich möchte schlafen, aber du mußt tanzen»	«Ein wunderschönes Gedicht von Storm fiel ihm ein: “Ich möchte schlafen, aber du mußt tanzen.”»

- Конструкции «текст о тексте» или метатекстуальные включения
- Интертекст-пересказ

Hohelied der Liebe (1. Korinther 13)	Tonio Kröger, Thomas Mann
«Wenn ich in den Sprachen der Menschen und Engel redete , / hätte aber die Liebe nicht, / wäre ich dröhnenendes Erz oder eine lärmende Pauke . Und wenn ich prophetisch reden könnte »	«fast will mir scheinen, als sei sie jene Liebe selbst, von der geschrieben steht, daß einer mit Menschen- und Engelszungen reden könne und ohne sie doch nur ein tönendes Erz und eine klingende Schelle sei»

- Вариации на тему претекста

Вариация на тему диалога Сократа и Федра:

«Denn die Schönheit, mein Phaidros, nur sie, ist liebenswürdig und sichtbar zugleich: sie ist, merke das wohl! die einzige Form des Geistigen, welche wir sinnlich empfangen, sinnlich ertragen können. Oder was würde aus uns, wenn das Göttliche sonst, wenn Vernunft und Tugend und Wahrheit uns sinnlich erscheinen wollten?»

- Паратекстуальные включения

- Текст – Заглавие

Lohengrin, Don Carlos, Tristan und Isolde, Immensee

- Гипертекстуальные включения

Создание пародийных образов главных героев:

- Новелла «Der kleine Herr Friedemann» – *Gerda und Herr Friedemann*
- Новелла «Tristan» – *Spinel und Gabriele*

Актуализация типологической интертекстуальности (архитекстуальности) в новеллах Томаса Манна

Новелла *Der Tod in Venedig* имеет структурно-композиционную организацию трагедии:

- 1 глава (2 акт) – нарастание действия
- 2 глава (1 акт) – экспозиция
- 3 глава (3 акт) – высший пункт восхождения
- 4 глава (4 акт) – ретардация
- 5 глава (5 акт) – катастрофа

Языковые сигналы синкретической или поликодовой интертекстуальности

Включение и вербализация фрагментов оперы Рихарда Вагнера в новелле «Tristan»:

«Sie spielte den Anfang mit einer ausschweifenden und quälenden Langsamkeit, mit beunruhigend gedehnten Pausen zwischen den einzelnen Figuren. Das Sehnsuchtsmotiv, eine einsame und irrende Stimme in der Nacht, ließ leise seine bange Frage vernehmen. Eine Stille und ein Warten. Und siehe, es antwortet: derselbe zage und einsame Klang, nur heller, nur zarter»

Языковые сигналы кодовой интертекстуальности

Англоязычные включения в новелле «Tristan»:

Langsam, Gabriele, take care, mein Engel

Du weißt, dass Doktor Hinzpeter zu Hause es dir extra verboten hat, darling, und es ist bloß, dass man sich zusammennimmt, mein Engel

Языковые сигналы автоинтертекстуальности в новеллистике Томаса Манна

Концепт «художник»:

- *Schriftsteller* («Tristan»)
- *ein Künstler mit schlechtem Gewissen* («Tonio Kröger»)
- *der geduldige Künstler* («Der Tod in Venedig»)

Библиография

- Адмони В. Г. Томас Манн / В. Адмони и Т. Сильман. – Л. : Советский писатель, 1960. – С. 20 – 129.
- Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность: Сборник статей. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1999. – С. 350 – 444.
- Гончарова, Е. А., Шишкина И. П. Интерпретация текста. Немецкий язык: Учебное пособие. – М. : Высш. шк., 2005. – 368 с.
- Kurzke H. Thomas Mann: Epoche – Werk – Wirkung. 4., überarbeitete und aktualisierte Auflage. – München: Verlag C.H. Beck oHG., 2010. – S. 39 – 150.
- Mann Th. Erzählungen // Gesammelte Werke in zwölf Bänden. – Frankfurt am Main: Aufbau-Verlag Berlin, 1955.-Bd. 9. – S. 12 – 538.